

VERORDENING (EEG) Nr. 1035/91 VAN DE COMMISSIE

van 24 april 1991

inzake de levering van corned beef als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1930/90⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-
king komende landen en organisaties en de algemene
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, in het kader van
verscheidene besluiten tot toekenning van voedselhulp,
1 661 ton corned beef heeft toegewezen aan bepaalde
landen en organisaties;

Overwegende dat deze produkten moeten worden gele-
verd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering

als communautaire voedselhulp⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 790/91⁽⁵⁾; dat met name de leveringster-
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in
de Gemeenschap corned beef beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigde over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.
2200/87 en de in de bijlage opgenomen voorwaarden. De
levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of
voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 april 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

1. **Maatregel nr. (1):** 33/91, 34/91, 35/91 en 36/91
2. **Programma :** 1991
3. **Begunstigde (2) (3):** UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):**
 - Ashdod : UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem
 - Latakia : UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, SAR
5. **Plaats of land van bestemming :**
 - partij A : Israël
 - partij B : Libanon
 - partij C : Syrië
 - partij D : Jordanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** corned beef
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):**

Uitsluitend van rundvlees vervaardigde corned beef : zonder toevoeging van andere verdikkingsmiddelen dan het natuurlijke collageen van de pezen :

 - vocht : maximaal 60 %
 - eiwit : minimaal 21 %, het gehalte aan collageen mag niet meer dan 30 % uitmaken van het totale eiwitgehalte
 - vet : maximaal 15,5 %
 - zout : maximaal 2 %, totaal nitraatgehalte uitgedrukt in natriumnitraat maximaal 50 ppm
 - suiker : maximaal 1 %
 - as : maximaal 3,5 %

Het produkt moet vrij zijn van beenderen, ligamenten, kraakbeen, haar of vreemde bestanddelen, het mag niet zijn fijngehakt en mag geen onaangename reuk en smaak hebben
8. **Totale hoeveelheid :** 1 661 ton
9. **Aantal partijen :** 4 (partij A : 817 ton ; partij B : 436 ton ; partij C : 190 ton ; partij D : 218 ton)
10. **Verpakking en opschriften :**

De corned beef moet worden verpakt in blikken met een netto-inhoud van 340 g. De blikken moeten hermetisch worden afgesloten ; de naden en de binnenkant van het blik moeten vrij zijn van corrosie.

Specifieke aanduidingen/etiketten op de blikken : op het gelithografeerde etiket moeten worden aangegeven :

 - a) lijst van bestanddelen,
 - b) netto-inhoud in gram,
 - c) naam en adres van de producent,
 - d) land van oorsprong,
 - e) de woorden „NOT FOR SALE / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY” in blokletters van 5 mm aan weerszijden,
 - f) produktie- en houdbaarheidsdatum.

De produktie- en houdbaarheidsdatum moeten in diepdruk worden aangebracht op het deksel van de blikken. Als houdbaarheidsdatum geldt de datum van produktie plus vier jaar, dus vier jaar na de produktiedatum.

De blikken moeten worden verpakt in exportkartons voor vervoer over zee (vezelversterkt karton). Elk karton bevat 48 blikken en moet onmiddellijk deugdelijk worden afgesloten ; om de gesloten kartons moet een band van sterke kunstvezel of van ander getuigend materiaal worden aangebracht. De kartons worden in containers van 20 voet geplaatst onder de condities „FCL/LCL shipper's count-load and stowage” (6).

Opschrift op de kartons (in letters van ten minste 5 cm hoog):

- partij A:
„ACTION No 33/91 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD / DATE OF PRODUCTION : / DATE OF EXPIRY :”
- partij B:
„ACTION No 34/91 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA FOR LEBANON / DATE OF PRODUCTION : / DATE OF EXPIRY :”
- partij C:
„ACTION No 35/91 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA / DATE OF PRODUCTION : / DATE OF EXPIRY :”
- partij D:
„ACTION No 36/91 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA — TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA FOR JORDAN / DATE OF PRODUCTION : / DATE OF EXPIRY :”

11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:**
 - partij A: Ashdod (*)
 - partijen B, C en D: Latakia (10)
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering franco laadhaven:** 10 — 25. 6. 1991
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15. 7. 1991
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 14. 5. 1991 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 28. 5. 1991 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering franco laadhaven: 25. 6 — 10. 7. 1991
 - c) uiterste termijn voor de levering: 30. 7. 1991
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (*):**

Voedselhulpbureau
T.a.v. de heer N. Arend
Gebouw Loi 120, kamer 7/46
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
(telex 22037 AGREC B of 25670 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (*):**

Slechts restituties voor de produkten van produktcode 1602 50 90 120 of 1602 50 90 320 als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 3445/89 van de Commissie (PB nr. L 336 van 20. 11. 1989, blz. 1). De restitutiebedragen zijn die welke toepasselijk zijn op de datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Afgevaardigde van de Commissie met wie de leverancier contact moet opnemen : zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. In het radioactiviteitscertificaat moet het gehalte aan caesium 134 en 137 worden vermeld. De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over :
- sanitair certificaat,
 - bewijs van oorsprong.
- (⁴) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur die zijn vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau,
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
- 235 01 30
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 236 20 05.
- (⁵) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56) is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (⁶) Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen (Full Liner Terms — Liner in/Liner out —), levering vrij Ashdod/Latakia, opslagterrein voor de containers ; het contract wordt verder geacht in te houden dat de containers 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip, zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden, moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen, komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de container en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.
- (⁷) De leverancier deelt de Chief Supply Division, UNRWA, Wenen (telex 135310 UNRWA A) de naam van het vaartuig en de namen en adressen van het verschepingsbureau en het verzekeringsbureau in de loshaven mede.
- (⁸) De leverancier stelt zich zo spoedig mogelijk in verbinding met de begunstigde om uit te maken welke verzendingsdocumenten nodig zijn en waarvoor zij moeten dienen.
- (⁹) Ashdod : Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container en maximaal 50 containers per schip.
- (¹⁰) Het sanitaire certificaat en het certificaat van oorsprong moeten worden gevisieerd door een Syrisch consulaat. Bij het visum moet worden vermeld dat de consulaatskosten en -rechten zijn betaald.